

# 『異邦人』と『幸福な死』

松本 陽正

1936年から1938年にかけて構想が練られ、書かれたと推定される『幸福な死』<sup>1)</sup>は、1940年5月に第一稿の完成をみた『異邦人』(1942)に先行する小説の試みであり、カミュの生前には刊行されなかった習作である。本稿の目的は、まず両作品の類似性を、ついで差異を検証し、『異邦人』と『幸福な死』との関係をさぐることにある。

## I. 類似性

両作品の構成は類似している。ともに二部構成をとり、章の数もほぼ同じになっている<sup>2)</sup>。さらに仔細に見れば、第一部と第二部との対照的な構成という類似にも気づく。『幸福な死』の第一部は「自然な死」«*Mort naturelle*»、第二部は「意識された死」«*La Mort consciente*»とされており、死が対比される構造となっている。『異邦人』の第一部と第二部もまた、主人公の状況について言えば自由人と囚人、作品世界について言えば明と暗、「内部」から見たメルソーと「外部」から見られたメルソー、文体について言えば日記風の記述と回想風の叙述、といったように対照的な構成となっている。しかも、冒頭部、第一部の終わり、そして結末部に死あるいは死への言及が配されているという共通項もみつかるといえる。また、二つの小説には日付が付されておらず、日付型小説ではない点も共通点だと言えよう。

主人公像もまた似かよっている。『幸福な死』の主人公の姓は、メルソー«*Mersault*»であり、『異邦人』のそれは、「u」が一つ付け加わったメルソー«*Meursault*»だ<sup>3)</sup>。また、二人の社会的身分も共通したものとなっている。二人とも、母と死別した、船荷仲介業社で働いている、裕福とは言えぬ独身のサラリーマンだ。

二人の学歴も似ている。『幸福な死』のメルソーについては、作品中に「彼は勉強をやめ、働くことを余儀なくされた」(*CEC*, I, 1112)との記述がある。この記述からだけでは、学生«*étudiant*»だったとは断じ切れないが、このすぐ前に「ねえ、メルソー、君は教育を受けているから……」<sup>4)</sup>との言及があり、メルソーは教育を受けた人物として設定されていることがわかる。『異邦人』のメルソーは大学を中退した人物である<sup>5)</sup>。このように、メルソーの場合には学生だったかは断定できないも

の、メルソーもムルソーも、教育を受けた人物、学業の途中放棄という共通点が見つかる。

二人の性格もまた似ている。二人とも、海と太陽とを愛する男である。また、女性への欲望の激しさも共通している。しかも、二人とも、愛を知らぬ男だ。恋人マルトから「私のこと愛してる？」と尋ねられたメルソーは次のように答える。

— Mais à notre âge, on n'aime pas, voyons. On se plaît, c'est tout. C'est plus tard, quand on est vieux et impuissant qu'on peut aimer. À notre âge, on croit qu'on aime. C'est tout, quoi. »<sup>6)</sup> (CEC, I, 1123)

同じ質問をマリーから受けたムルソーは、よく知られているように、次のように返事する。

Un moment après, elle [=Marie] m'a demandé si je l'aimais. Je lui ai répondu que cela ne voulait rien dire, mais qu'il me semblait que non. (CEC, I, 161)

Elle [=Marie] a voulu savoir alors si je l'aimais. J'ai répondu comme je l'avais déjà fait une fois, que cela ne signifiait rien mais que sans doute je ne l'aimais pas. (CEC, I, 165)

二人は共に無口な男でもある。『幸福な死』の作中人物エマニュエルは、メルソーのことをマルトに次のように説明する。

« Vous savez, c'est un type bien, Mersault. Il a quelque chose dans le ventre. Mais il la ferme. Alors, on s'y trompe ». (CEC, I, 1119)

さらに、少し先には、メルソーを「無口な恋人」« *amant silencieux* »(CEC, I, 1120) としている箇所もある。ムルソーについて述べれば、裁判で証人に立ったセレストはムルソーを「男」« *homme* » だとし、「意味のないことは喋らない」(CEC, I, 194) 人間だと言う。

また、二人は隣人に親切でもある。メルソーは姉<sup>7)</sup>に逃げられ、亡き母を想い涙する樽職人のカルドナに、またムルソーは犬に逃げられたサラマノ老人に親切に接するのであった。

二人にはまた、殺害者という共通点もある。だが、二人とも罪（殺人）の意識は稀薄だ。ザグルーを殺害し、ヨーロッパへの旅からアルジェに戻ったメルソーは次のように思う。

Et puis ce fut Alger, la lente arrivée au matin, la cascade éblouissante de la Kasbah au-dessus de la mer, les collines et le ciel, la baie aux bras tendus, les maisons parmi les arbres et l'odeur déjà proche des quais. Alors, Mersault s'aperçut que pas une seule fois depuis Vienne il n'avait songé à Zagreus comme à l'homme qu'il avait tué de ses mains. Il reconnut en lui cette faculté d'oubli qui n'appartient qu'à l'enfant, au génie et à l'innocent. Innocent, bouleversé par la joie, il comprit enfin qu'il était fait pour le bonheur. (CEC, I, 1154)

さらにはまた、「彼は心は無垢な状態で、ザグルーを殺したのだ」(CEC, I, 1187) との記述もある。

同様に、メルソーにも犯罪者の自覚は乏しい。二例ばかりあげておく。

En sortant, j'allais même lui [=au juge d'instruction] tendre la main, mais je me suis souvenu à temps que j'avais tué un homme. (CEC, I, 177-178)

Il [=le juge d'instruction] a murmuré : « Je n'ai jamais vu d'âme aussi endurcie que la vôtre. Les criminels qui sont venus devant moi ont toujours pleuré devant cette image de la douleur. » J'allais répondre que c'était justement parce qu'il s'agissait de criminels. Mais j'ai pensé que moi aussi j'étais comme eux. C'était une idée à quoi je ne pouvais pas me faire. (CEC, I, 181)

その理由としては、メルソーの場合は、ザグルーの教唆による殺人だという点があげられるだろう。メルソーの場合は、「太陽のせい」« à cause du soleil » (CEC, I, 201) で、半ば日射病状態になり、無意識的に発砲してしまうわけだが、その直後のメルソーには人をあやめたという意識はなく、轟音によって「昼間の均衡と浜辺の類まれなる沈黙を破壊した」(CEC, I, 176) という気持ちしかなかったからである。

二人はまた、意識の研ぎ澄まされた状態での死との対峙を願う。メルソーを見てみよう。

Une angoisse lui [=à Mersault] vint à la pensée qu'il pouvait peut-être mourir dans cette sorte d'inconscience et sans pouvoir regarder devant lui. [...] Il ne voulait pas mourir comme un malade. Pour lui du moins il ne voulait pas que la maladie fût ce qu'elle est souvent, une atténuation et comme une transition vers la mort. Ce qu'il voulait encore inconsciemment, c'était la rencontre de sa vie pleine de sang et de santé avec la mort. (CEC, I, 1191)

この直後、メルソーは医師ベルナールに「人事不省状態でくたばりたくはない。はっきりと見ていたいんだ」(CEC, I, 1193) と語ってもいる。メルソーもまた、覚醒した状態で死と対峙しようとし、夜は眠らずに過ごす。

C'est à l'aube qu'ils venaient, je le savais. En somme, j'ai occupé mes nuits à attendre cette aube. Je n'ai jamais aimé être surpris. Quand il m'arrive quelque chose, je préfère être là. C'est pourquoi j'ai fini par ne plus dormir qu'un peu dans mes journées et, tout le long de mes nuits, j'ai attendu patiemment que la lumière naisse sur la vitre du ciel. (CEC, I, 207)

このように二人は最後の瞬間まで意識的に死と対峙しようとし<sup>8)</sup>、そして最終的にはある種の幸福感に満たされながら、死を迎える。メルソーは「心は喜びに満たされながら」、この世を去る。『幸福な死』の結末部をあげておこう。

« Dans une minute, une seconde », pensa-t-il. La montée s'arrêta. Et pierre parmi les pierres, il retourna dans la joie de son cœur à la vérité des mondes immobiles. » (CEC, I, 1196)

処刑を間近にひかえたメルソーもまた、「幸せだ」と感じ、大勢の見物人の「憎悪の叫び」を受けながら死を迎えたいと願う。結末部をあげておく。

De l'éprouver [=le monde] si pareil à moi, si fraternel enfin, j'ai senti que j'avais été heureux, et que je l'étais encore. Pour que tout soit consommé, pour que je me sente moins seul, il me restait à souhaiter qu'il y ait beaucoup de spectateurs le jour de mon exécution et qu'ils m'accueillent avec des cris de haine. (CEC, I, 213)

また、主人公の性格を示すために、よく知られているように、同じエピソードが使われてもいる。『幸福な死』の第一部第2章にあるエマニュエルとトラックに飛び乗る場面と退屈な日曜日の描写とは、大きな変更点はないまま、時制と人称とを変え、『異邦人』の第一部第3章と第2章とに導入されることになる。

このように、メルソーとムルソーとは、双子の兄弟のような類似性を示しているのである<sup>9)</sup>。

主人公の周辺にいる脇役的人物にも共通点が見つかる。友人にはエマニュエルがいるし<sup>10)</sup>、行きつけのレストランの店主はセレストだ<sup>11)</sup>。

さらに、母と死別した後、メルソーが部屋を貸す樽職人カルドナは、『異邦人』のムルソーの二人の隣人に分化していったと考えられる。姉に逃げられ一人孤独に生活している樽職人カルドナが、亡き母を思い出し、うめき声を出す姿(CEC, I, 1133)は、サラマノ老人が犬の失踪後にもらすすすり泣き(CEC, I, 164)と重なる。また、姉の恋人を部屋から追い出す「粗暴な」«brutal»な側面(CEC, I, 1133-1134)は、情婦に暴力をふるうレイモンに引き継がれることとなる<sup>12)</sup>。

さらに補足すれば、脇役的人物に同じ名前が見つかる。メルソーの隣人の樽職人の名前はカルドナ «Cardona» (CEC, I, 1133) だが、ムルソーの恋人はマリー・カルドナ «Marie Cardona» (CEC, I, 151) である<sup>13)</sup>。それ以上に、興味深いのは、ペレーズ «Pérez» だ。『異邦人』のムルソーの母の許婚は、トマ・ペレーズ «Thomas Pérez» だが、『幸福な死』の中でセレストの店の客がルネに語る、肺病で死んだ男は、ジャン・ペレーズ «Jean Pérez» (CEC, I, 1111) となっている<sup>14)</sup>。この点について、少し検討を加えてみよう。先ほどの『幸福な死』の中のエピソードと同じ話が、『幸福な死』に先行する習作「貧民街の病院」(1933年執筆)にも出てくる。ただ、そこでは人物名はジャン・ペレス «Jean Perès» (CEC, I, 74) とされている。1934年から1936年にかけてメモのとられた「ルイ・ランジャール」にも同じ話が出てくるが、そこではジャン・ペレス «Jean Pérès» (CEC, I, 87) という風に変化が認められる。このような経過を経て、『幸福な死』では名前が «Pérez» に変更されたと考えられる。つまり、『異邦人』のムルソーの母の許婚を «Pérez» と命名する以前から、「Perès»、«Pérès» を経て、「Pérez» という名前はすでに用いられており、この点からも、『異邦人』のトマ・ペレーズに父親 «père» の代理を見る、精神分析的解釈は、疑問である。

## II. 差異

このような類似性にもかかわらず、二つの小説には決定的な差異が存在する。まず、主題の相違が指摘できる。1937年8月の『手帖』には、『幸福な死』の主題が次のように記されている。

Roman : l'homme qui a compris que, pour vivre, il fallait être riche, qui se donne tout entier à cette conquête de l'argent, y réussit, vit et meurt *heureux*. (CEC, II, 827)

すなわち、『幸福な死』は、幸福になるためには金が必要だということを教えられた一人の男（パトリス・メルソー）が、彼に財産を残す一人の障害者（ロラン・ザグルー）を意図的に殺害し、金を得て、太陽と女たちに囲まれ、幸福に生き、そして死んでいくという物語であり、『幸福な死』は、いかに幸福に生き、いかに幸福に死ぬかという幸福探求の書に他ならない。『異邦人』の主題は、言うまでもなく「不条理」であり、二つの小説の主題は異なる。

したがって、ストーリーはまったく別のものとなっている。

文体もまた、異なる。『幸福な死』が伝統的な単純過去形をベースにした三人称小説であるのに対し、『異邦人』は当時としてはきわめて斬新な複合過去形をベースにした一人称小説になっている<sup>15)</sup>。

主人公の名前については類似性が認められたが、『幸福な死』の主人公が「パトリス・メルソー」とフルネームで知らされるのに対し、『異邦人』のメルソーは姓しか分らない。『異邦人』は、20世紀小説の特徴の一つである、主人公の匿名性が保たれた小説となっているのである。

主人公の性格には、多くの共通点が指摘できたが、しかしながら相違点もみつかると。二点あげておこう。一つは、『幸福な死』のメルソーが、「会社での8時間」(CEC, I, 1126)からの脱出をはかり、生活を変えようとするのに対し、『異邦人』のメルソーは生活を変えることに関心を示さない点だ。社長がパリへの栄転話を持ち出すと、メルソーは次のように答えるのだった。

J'ai dit que oui mais que dans le fond cela m'était égal. Il [=le patron] m'a demandé alors si je n'étais pas intéressé par un changement de vie. J'ai répondu qu'on ne changeait jamais de vie, qu'en tout cas toutes se valaient et que la mienne ici ne me déplaisait pas du tout. (CEC, I, 164-165)

今一つの大きな相違点は、性的嫉妬の有無だ。『幸福な死』のメルソーの嫉妬は激しい。映画館でマルトが会釈しただけで、その男とマルトとがかつて寝たことがあると思ひ、激しい嫉妬に襲われる。

« Tu sais bien. Cet homme...

— Ah, dit Marthe... et elle se tut.

— Eh bien?

— Tu tiens absolument à le savoir?

— Non », dit Mersault.

Il se retourna légèrement. L'homme regardait la nuque de Marthe sans que rien bougeât sur son visage. Il était assez beau avec de belles lèvres très rouges, mais des yeux sans expression, un peu à fleur de peau. Mersault sentit des flots de sang monter à ses tempes.<sup>16)</sup> Devant son regard devenu noir, les brillantes couleurs de ce décor idéal où il vivait depuis quelques heures étaient soudain souillées de suie. Qu'avait-il besoin de l'entendre dire. Il en était sûr, cet homme avait couché avec Marthe. Et ce qui grandissait en Mersault comme une panique c'était l'idée de ce que cet homme pouvait se dire. Il le savait bien, lui qui avait pensé de même : « Tu peux toujours crâner... » À l'idée que cet homme, à la minute même, revoyait des gestes précis de Marthe et sa façon de mettre son bras sur ses yeux au moment du plaisir, à l'idée que cet homme aussi avait essayé d'écartier ce bras pour lire la levée tumultueuse des dieux sombres dans les yeux de la femme, Mersault sentait tout crouler en lui, et sous ses yeux fermés, pendant que la sonnerie du cinéma annonçait la reprise du spectacle, des pleurs de rage se gonflaient. Il oubliait Marthe qui avait été seulement le prétexte de sa joie, et maintenant le corps vivant de sa colère. (CEC, I, 1117-1118)

さらに、この後、マルトがかつて寝た男の数とその名前をマルトに問い詰めるのである(CEC, I, 1121)<sup>17)</sup>。

この点、ムルソーはどうだろうか？

Je voulais cependant qu'elle [=Marie] reste avec moi et je lui ai dit que nous pouvions dîner ensemble chez Céleste. Elle en avait bien envie, mais elle avait à faire. Nous étions près de chez moi et je lui ai dit au revoir. Elle m'a regardé : « Tu ne veux pas savoir ce que j'ai à faire? » Je voulais bien le savoir, mais je n'y avais pas pensé et

c'est ce qu'elle avait l'air de me reprocher.

(*CEC*, I, 166)

このように、メルソーには嫉妬心はまったくない。それがマリーには不満なのである。

メルソーの激しい嫉妬の理由については後述するとして、以上見てきたように、二つの小説には、多くの類似性にもかかわらず、このような決定的な差異が存在する。

### Ⅲ. 関係

主題の相違、ストーリーの違いなどから、ロジェ・キーヨも言うように「『幸福な死』は『異邦人』の原型をなす小説ではなく、『異邦人』とはまったく別の書物である」<sup>18)</sup>と捉えないといけないだろう。

また、『幸福な死』には、カミュ自身の体験が十分に昇華されぬまま、散見される箇所がある。具体的に二つ見てみよう。

第二部第1章、ザグラーを殺害し大金を得たメルソーはヨーロッパへと旅立つ。最初の滞在地プラハでは、金に不自由しない身となったにもかかわらず、30 コルナの部屋を「高すぎる」として、18 コルナの部屋に変更する(*CEC*, I, 1138)。また、安いレストランをさがそうともする(*CEC*, I, 1141)。大金を得たのに、なぜだろうか？ 貧乏な生活癖が抜けていないと解釈することも可能だろうが、だがはたしてそうだろうか？ プラハでは、酢漬けのキュウリの匂いやアコーディオンの単調な音色に悩まされもする。にもかかわらず、別の地に移動せず、プラハで「4日」(*CEC*, I, 1145)も陰鬱な日々を過ごす。なぜプラハに4日もとどまるのだろうか？ 作品の中にはその理由は示されてはいない。

ところで、『手帖』には「最初の4日間」を強調した、次のようなプラハでの滞在に関するメモが残されている。

*Prague — Les quatre premiers jours. Cloître baroque. Cimetière juif. Églises baroques. Arrivée au restaurant. Faim. Pas d'argent. Le mort. Concombre dans le vinaigre. Le manchot et son accordéon sous la fesse.*  
(*CEC*, II, 820)

エッセー『裏と表』(1937) 所収の「打ちひしがれて」では、このメモにあるように、金銭的な余裕もなくプラハに滞在し、陰鬱な日々を絶望的な気持ちで過ごしつづ、4日目にやっと友人たちと再会することが記されている(*CEC*, I, 58)。したがって、



『幸福な死』のプラハに関する記述は、『手帖』のメモや「打ちひしがれて」の記述をほぼそのままのかたちで導入したものに他ならない。つまり、実体験をほとんど直接的に反映したものと考えられるのである<sup>19)</sup>。では、なぜプラハなのだろうか？

1936年7月初め、カミュは妻シモーヌそれに友人イヴ・ブルジョワと三人で中央ヨーロッパへの旅にでる。カヤックで河下りをしながら旅するというものだったが、途中で体調を崩したカミュは、カヤックでの旅を断念し、鉄道などで先回りして二人を待つかたちで旅行を続ける。7月26日ザルツブルクで受取ったシモーヌ宛の局留め郵便から、ある医師とシモーヌとの不倫関係をカミュは知ることになる<sup>20)</sup>。そして、シモーヌとイヴ・ブルジョワを待った最後の待機場所がプラハなのである。作品だけからは読み解けない、メルソーのプラハ滞在の理由は、実体験の導入によるものだったのである。

シモーヌの不倫を知って以降、カミュは初めて感じた激しい嫉妬心を作品化しようとし、「性的嫉妬の物語」を書こうとする。次にあげるのは、『幸福な死』の第二部のプランである。

## II<sup>e</sup> Partie

### A. au présent

### B. au passé

Ch. A1 — La Maison devant le Monde. Présentation.

Ch. B1 — Il se souvenait. Liaison avec Lucienne.

Ch. A2 — Maison devant le Monde. Sa jeunesse.

Ch. B2 — Lucienne raconte ses infidélité.

Ch. A3 — Maison devant le Monde. Invitation.

Ch. B4 — Jalousie sexuelle. Salzburg. Prague.

Ch. A4 — Maison devant le Monde. Le soleil.

Ch. B5 — La fuite (lettre). Alger. Prend froid, est malade.

Ch. A5 — Nuit devant les étoiles. Catherine.

(*ŒC*, II, 810)

さらに、この断章の二つ先に記されている「六つの物語」の構想の一つにも「性的嫉妬の物語」が出てくる<sup>21)</sup>。

6 histoires :

Histoire du jeu brillant. Luxe.

Histoire du quartier pauvre. Mort de la mère.

Histoire de la Maison devant le Monde.

Histoire de la jalousie sexuelle.

Histoire du condamné à mort.

Histoire de la descente vers le soleil.

(CEC, II, 811)

「性的嫉妬の物語」は、実際には書かれはしなかったが、とはいえマルトに対する嫉妬というかたちで『幸福な死』の中に残ることとなる。メルソーの異常なまでの嫉妬心の源には、カミュ自身の体験があったと言えよう。

さらに、カミュは「世界をのぞむ家」《la Maison devant le Monde》で三人の娘たちと共同生活をした経験があるが、たとえば今しがたあげた二つの引用文にもあるように、「世界をのぞむ家」での体験も作品化しようとし、『手帖』に構想メモを残している。事実、娘たちの出身地はオランからチュニスへと変更されるものの、『幸福な死』の第二部第3章で「世界をのぞむ家」での共同生活が描かれることになる。

このように『幸福な死』には、カミュ自身の体験が十分に昇華されず作品化されている部分があり、全体として小説としての構成の緻密さを欠くものとなっている。

また、形式面でも、文体の生硬さが目につく。全体的な構成についても、『幸福な死』も『異邦人』同様、第一部と第二部とが対照的な構成になってはいた。ただ、『異邦人』の第一部と第二部とが、プレイヤッド版でそれぞれ36ページと37ページとほぼ均等な分量になっているのに対し、『幸福な死』の第一部と第二部とは、プレイヤッド版でそれぞれ33ページと59ページで、きわめてアンバランスだ。しかも、『異邦人』の第一部では時間の経過に従って出来事が語られているのに対し、『幸福な死』の第一部第1章は、時系列的には第一部第5章に入れられるべき章であり、構成が複雑なものになっている<sup>22)</sup>。

したがって、恩師たちの批判的な評価もあって、カミュは『幸福な死』を失敗作と判断し、書き直したうえでの出版を断念することになったと考えられる<sup>23)</sup>。そして、『幸福な死』は、カミュの死後、1971年に「カイエ・アルベール・カミュ」シリーズの第一号として出版されるが、それはあくまでも「資料」<sup>24)</sup>としての刊行なのである。

『異邦人』と『幸福な死』とは、差異があった。とはいえ、構成は酷似したものだった。二つの小説はともに対照的な二部構成をとり、さらに冒頭部、第一部の終わり、結末部には死が配されていた。『幸福な死』では第一部の終わりに置かれて

いるのはザグラーの死への言及（ザグラーの埋葬の様子を知らせるマルトからの手紙）であり、『異邦人』では構成がさらに一層密なものとなるとはいえ、冒頭・中間・結末部への死の配置は、『幸福な死』を踏襲したものだった。また、日付型小説ではないことも、共通点として指摘できた。主人公像についても、メルソー像の大部分がムルソーに引き継がれていた。また、トラックに飛び乗る場面や退屈な日曜日の描写はほとんど同じものだった。さらに、エマニュエルやセレストは、主人公の周辺にいる人物として、二つの作品に共通して登場していた。さらにはまた、メルソーの隣人樽職人カルドナは、ムルソーの隣人レイモンとサラmano老人とに分化していた。

『異邦人』に先行して、このような小説創作の試みがあったことは重要な意味をもっている。二つの点を指摘しておきたい。

『異邦人』のストーリーの決定的着想を得るのは、1939年末か1940年初めのオラン滞在時にピエール・ガランドーから聞いた、浜辺でのアラブ人との喧嘩の話だが<sup>25)</sup>、『幸福な死』の執筆体験がなければ、1940年3月中旬から5月1日までの1ヶ月半という短期間で『異邦人』の第一稿（第一部第2章以降）を書き上げることは不可能だったろう。

第二点は、『幸福な死』の創作失敗をとおして、自己の体験を直接的に語るべきではないことを再認識した点だ。処女作『裏と表』刊行直後、ジャン・ド・メゾンスールにあてた手紙にあるように、エッセーという形式であったにせよ、カミュは「舞台裏にとどまる」<sup>26)</sup>ことの大切さをすでに学んではいたが、『幸福な死』執筆をとおしてカミュはその教訓を今一度学び直すことになる。グルニエなどの批判を受けた後の1938年夏の『手帖』には次のような記述が見つかる。

Pour écrire, être toujours un peu en deçà dans l'expression (plutôt qu'au-delà). Pas de bavardages en tout cas.

L'expérience « réelle » de la solitude est une des moins littéraires qui soient — à mille lieues de l'idée littéraire qu'on se fait de la solitude. (CEC, II, 856)

ここでカミュの念頭にあったのは、『幸福な死』第二部第1章のプラハに関する記述だろう。こうして、個人的な体験を直接的に語るのではなく、そこに虚構の操作を施すことの大切さを学んだカミュは、『幸福な死』とはまったく異なった世界を『異邦人』において示すことになる。

余談ながら、共同生活に最後に加わり、カミュの愛人の一人となるクリスチアー

ヌ・ガランドーと出会わなかったら、兄のピエール・ガランドーとカミュは知り合うことはなかった。したがって、『異邦人』成立の決定的なエピソードとなる、浜辺でのアラブ人との喧嘩の話をカミュはピエールから聞くことはなかった。つまり、われわれが今目にしている『異邦人』は成立していなかったかもしれない。人の出会いの面白さを感じるし、人生に無駄な時間などないと思う。

## 注

アルベール・カミュの作品を以下のように略記し、本文中に直接ページを示す。

ÆC, I     Albert Camus, *Œuvres complètes*, tome I, 1931-1944,  
    « Bibliothèque de la Pléiade », Gallimard, 2006.

ÆC, II    Albert Camus, *Œuvres complètes*, tome II, 1944-1948,  
    « Bibliothèque de la Pléiade », Gallimard, 2006.

なお、引用文中の下線はすべて松本による。また、邦訳のあるものについては、それを参照させていただいたことをお断りしておく。

- 1) ジャン・サロッキの指摘。Jean Sarocchi, « Genèse de *La Mort heureuse* » dans Albert Camus, *La Mort heureuse*, « Cahiers Albert Camus 1 », Gallimard, 1971, p.8 参照。
- 2) 第二部はともに5章構成だが、第一部は『幸福な死』の方が5章、『異邦人』の方は6章構成となっていて、少し異なる。ジャン・サロッキは、二部構成、ほぼ同じ章の数、第一部の構成の類似性、すなわち、少々先走るが、日常生活の描写に始まり犬を飼っている男との会話へと進みついには殺人へと至る共通点などから、『幸福な死』は『異邦人』を「予示するもの」« préfiguration »であるとし、『異邦人』の「原型」« matrice »であり、『異邦人』は『幸福な死』の「転写」« décalque » にすぎないとしている。Ibid., p.18 参照。
- 3) エマニュエル・ロブレスが、「Mersault」は« mer」と« soleil」との合成語だとして以来、そのような解釈が一般的だったが、2006年刊行の新プレイヤッド版の『幸福な死』の「作品解題」で、アンドレ・アブーは、「Mersault」の名の由来は、アルジェで発行されていた新聞にもよくその名が出てくる、アルジェ裁判所の予審判事付書記マルソー« Marsault »だとするきわめて興味深い指摘を行っている。ÆC, I, 1446 参照。
- 4) « Dis, Mersault, toi qui as de l'instruction [...] » (ÆC, I, 1111)
- 5) « Quand j'étais étudiant, j'avais beaucoup d'ambitions de ce genre. Mais quand j'ai dû

abandonner mes études, j'ai très vite compris que tout cela était sans importance réelle. »  
(*ŒC*, I, 165)

- 6) とはいえ、マルトに対し、第二部第4章では次のように言っている。「*Tu sais, lui dit-il, je t'aime bien.*」(*ŒC*, I, 1174) « *inadvertance* » (「ついうっかりミス」) なのではないだろうか？ 作品中には、いくつか « *inadvertances* » が見つかるからだ。たとえば、作品の冒頭部ではザグルー殺害の「二日前」(*ŒC*, I, 1105) にメルソーはザグルーに会ったとされているが、この部分は、第一部結末部の「翌日、メルソーはザグルーを殺した」(*ŒC*, I, 1136) という記述と矛盾している。エマニュエルとマルトの年齢についても矛盾点が見つかる。エマニュエルはメルソーと一緒に、疾走してくるトラックに飛び乗る若々しさを見せた場面の直後、第一次世界大戦に出征していたことが知らされる(*ŒC*, I, 1109-1111 参照)。また、マルトの最初の恋人はザグルーであり、マルトより「少し年上の」ザグルーは当時「学生だった」(*ŒC*, I, 1122)とされている。ところで、ザグルーの告白によれば、ザグルーは25歳から金をため始め、数年で財産を貯えたが、事故で両脚を切断したため、20年間、金はほとんど使われず、櫃に入れたままになっているとのことである。この告白から、メルソーと出会った時のザグルーは50歳前後と推定されるが、だとすると第一部第3章でのマルトも50歳前後なのだろうか？ エマニュエルとマルトの年齢の矛盾点については、新プレイヤード版の注でアンドレ・アブーも指摘している。*ŒC*, I, 1459 の注5ならびに *ŒC*, I, 1460 の注13 参照。
- 7) 原文ではただ単に « *sa sœur* » とされていて、「姉」かどうかは不明である。
- 8) 意識的に死と対峙しようとするのは、＜不条理の系列＞の主人公たちの特徴でもある。
- 9) ロジェ・キーヨは、「メルソーは間違いなくメルソーの弟だ」としている。Roger Quilliot, « Présentation de *L'Étranger* » dans Albert Camus, *Théâtre Récits Nouvelles*, « Bibliothèque de la Pléiade », Gallimard, 1974, p.1913 参照。
- 10) 『異邦人』ではエマニュエルは会社の同僚だが、『幸福な死』では同僚だとは断じ切れない。
- 11) 『幸福な死』ではセレストには結核を病む息子ルネがいるが(*ŒC*, I, 1111 参照)、『異邦人』ではセレストが妻帯者か独身かは不明にされている。この件については、拙稿「『異邦人』の＜小柄な機械人形＞について」、『広島女学院大学論集』、通巻第37集、1987、pp.272-273 を参照されたい。
- 12) カルドナのサラmano老人とレイモンへの分化については、アンドレ・アブーも指摘している(*ŒC*, I, 1460 の注15 参照)。ただし、アブーが参照すべき箇所として

あげているのは、『異邦人』の第一部第3章の冒頭近くの箇所、*ÆC*, I, 155-156 である。なお、カミュの作品における樽職人の叔父像については、拙稿「カミュの作品にみる樽職人の叔父像の変遷」、『広島大学文学部紀要』、第56巻、1996、pp.249-268 参照。

- 13) カルドナは母方の祖母の旧姓であり、結婚前の祖母の名は、カトリーヌ・マリー・カルドナだった。Herbert R. Lottman, *Albert Camus*, Traduit de l'américain par Marianne Véron, Seuil, 1978, p.23 参照。
- 14) シュヌーアの漁師としても、「Pérez」なる人物は登場する(*ÆC*, I, 1171, 1177-1178 参照)。ロジェ・キーヨは次のように指摘している。「[...] Perez [*sic*], le vieux pêcheur manchot, qui vieillira plus tard à l'hospice de Marengo. » (Roger Quilliot, *La Mer et les prisons*, Gallimard, 1970, p.87.)
- 15) 清水徹氏は「おそらく『異邦人』は一人称小説において複合過去を主要な時制として用いたフランスで最初の作品」と指摘している。清水徹、「『異邦人』の時間構造」、『明治学院論叢』、第504号、1992、p.62 参照。
- 16) 嫉妬のあまり、「Mersault sentit des flots de sang monter à ses tempes. » といった状態になるが、『異邦人』のムルソーが同様の症状を呈するのは、半ば日射病状態で葬列について行く場面である。「Moi, je sentais le sang qui me battait aux tempes. » (*ÆC*, I, 150)
- 17) 次のような記述もある。「Que Marthe fût insignifiante l'eût fait autant souffrir que de la voir heureuse dans les désirs des hommes. » (*ÆC*, I, 1117)
- 18) Roger Quilliot, « Présentation de *L'Étranger* », *op.cit.*, p.1914.
- 19) 先に述べた『幸福な死』の中のホテル代をめぐるやりとりも、『手帖』にメモが残されている (*ÆC*, II, 819 参照)。ただし、この記述は「打ちひしがれて」にはない。ところで、実際には、十分とはいえないまでも、金の持ち合わせはあったようだ。マルグリット・ドブレンヌ宛の次のような手紙をトッドは引用している。「J'ai de l'argent pour huit jours, dit-il à Marguerite, et je trouve moyen de m'inquiéter même à ce sujet. » (Olivier Todd, *Albert Camus une vie*, Gallimard, 1996, p.114.)
- 20) Herbert R. Lottman, *op. cit.*, pp.125-128 参照。
- 21) 「性的嫉妬」については、他に *ÆC*, II, 825, 826, 827 参照。
- 22) とはいえ、『異邦人』の第二部は時間的な経過に従っているわけではない。たとえば、第二部第1章と第2章とでは、予審期間中の事柄が、いわば公的な側面と私的な側面とに分けてそれぞれ語られている。
- 23) アンドレ・アブーは、新プレイヤッド版の『幸福な死』の「作品解題」の中で、

タイトルやテーマに類似性が認められるジャン・メリアンの『若死』*La Mort jeune* が 1938 年 7 月 26 日に刊行されたことが、『幸福な死』を書き直したうえで出版することをカミュが断念した決定的な要因になったとしている。*ŒC*, I, 1454-1455 参照。なお、筆者は未見だが、ジャクリーヌ・レヴィ＝ヴァランシによれば、アンドレ・アブーは 1970 年に提出した学位論文の中で (André Abbou, *Genèse et édition critique de « L'Étranger »*, thèse de doctorat de troisième cycle, Nanterre, 1970, p.XXV.)、すでにこの点について言及している。Jacqueline Lévi-Valensi, *Albert Camus ou la naissance d'un romancier*, Gallimard, 2006, p.478 参照。

24) « [...] *La Mort heureuse*, non publiée par Camus, plutôt qu'une œuvre, est un document [...] » (Jean Sarocchi, « Genèse de *La Mort heureuse* », *op.cit.*, p.19.)

25) Olivier Todd, *op.cit.*, pp.230-232 参照。

26) « Je suis de votre avis, Jean : il fallait rester dans la coulisse. » (*ŒC*, I, 97)

## *L'Étranger et La Mort heureuse*

Yosei MATSUMOTO

*L'Étranger* de Camus, dont la première version a été achevée en mai 1940, et *La Mort heureuse*, conçu et composé de 1936 à 1938 (Jean Sarocchi), ont de nombreux points de ressemblance. Tout d'abord, la structure est la même : l'un comme l'autre se composent de deux parties contrastant vivement entre elles. Et la mort est placée avec habileté au début, au milieu et à la fin de chaque ouvrage. D'autre part, on trouve les mêmes épisodes et les mêmes personnages secondaires. Quant aux héros, ils présentent une affinité comme chez des jumeaux : leur nom (Mersault de *La Mort heureuse* et Meursault de *L'Étranger*), leur caractère et leur condition sociale, etc., se ressemblent. Tous les deux commettent un crime, mais se sentent à peine criminels. Ils désirent affronter la mort dans un état de lucidité et, confrontés à la mort, se croient heureux.

Cependant, le sujet est différent et, par conséquent, l'intrigue est tout à fait autre. Par ailleurs, le style (narration à la troisième personne et narration à la première personne) et l'emploi du temps des verbes (passé simple et passé composé) diffèrent également. En dépit de l'affinité frappante du caractère des héros, il existe quand même quelques nuances : tandis que Mersault change de vie, Meursault ne le veut pas. Alors que celui-là est jaloux, celui-ci est complètement étranger à ce sentiment.

C'est pourquoi, malgré de nombreux points de ressemblance, on ne saurait considérer *La Mort heureuse* comme la « matrice » (Jean Sarocchi) de *L'Étranger*. *La Mort heureuse*, c'est « un tout autre livre » (Roger Quilliot). D'autre part, dans ce récit inédit, Camus introduit ses expériences vécues presque telles quelles sans les avoir sublimées. Néanmoins, sans cette tentative ni cet échec de *La Mort heureuse*, Camus n'aurait pu écrire en si peu de temps la première version de *L'Étranger*, ni l'élaborer en tant qu'ouvrage artistique.